



DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	31
SE	Bruksanvisning	Mjölkskummare	35
FI	Käyttöohje	Maitovaahdotin	39
PL	Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	43
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	48
RU	Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока	53

## Mælkeskummer

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg (og opbevaring af rørehoveder)
2. Omrører - savtakket (til mælkeskum)
3. Glat krave til savtakket rørehoved (når mælken varmes)
4. Mælkekande og håndtag
5. Base
6. Tænd/sluk-knap
7. Ledning med stik

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af

stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.

Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med

apparatet.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til opvarmning og fremstilling af mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummen være uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen.
- Fremspringet i bunden af mælkekanden (min. markeringen) må altid dækkes af mælk. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det

benyttes når det er tomt.

- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
- **Advarsel:** Dette låg skal altid være påsat under brug og det må kun fjernes for at tilsætte cocoapulver etc.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brug. Rør aldrig ved de varme overflader.  
Hold kun i mælkekandens håndtag.
- Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Før ibrugtagning

Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

## Opbevaring af tilbehør

Røre og opvarmningstilbehøret kan opbevares i låget. Placer først den glatte krave med den åbne side opad og derefter det savtakkede hoved indeni.

## Betjening



Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold. Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

Undersiden af mælkekanden og området omkring kontakten på siden af basen må holdes rene og tørre.

## Valg af omrører

- Hvis man ønsker at skumme og opvarme mælken samtidig benyttes den savtakkede omrører.
- Til opvarmning af mælk anbringes det savtakkede hoved indvendigt i beholderen med **kraven nedad**.

## Påfyldningsmængde

- Overhold altid minimumsmarkeringen og sørg for at der er fyldt mindst 60 ml mælk i kanden.
- Til mælkeskum fyldes kanden maksimalt med 120 ml (den nederste **max** markering .
- Til opvarmning fyldes kanden maksimalt med 180 ml (den øverste **max** markering .

## Opvarmning af mælk eller fremstilling af mælkeskum

- Placer kanden på basen.
- Tag låget af mælkekanden.
- Placer den valgte omrører på drivakslen som stikker op i bunden af kanden.

- Hæld den ønskede mængde mælk i kanden.
- Sæt låget tilbage på mælkekanden.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt. Tryk på tænd/sluk-knappen.
- Der høres en biplyd og motoren kan høres når den starter.
- Apparatet begynder opvarmning og omrøring af mælken.
- Når først mælken er tilstrækkelig varm, standser opvarmnings- og omrøringsprocessen automatisk og der høres nogle biplyde.
- Nu kan mælkekanden tages af basen.
- Hæld den varme mælk op eller brug evt. en ske til at udtage mælkeskummet.
- Motorens kølesystem vil fortsætte med at køre endnu en kort periode. Tag først stikket ud af stikkontakten efter apparatet er standset.

## Bemærk

Lad apparatet afkøle først inden du starter en ny cyklus.

## Sådan laves varm cacao

Apparatet er også velegnet til fremstilling af varme drikke. Følg vejledningen under "Opvarmning eller fremstilling af mælkeskum" (med røreindsatsen og kraven påmonteret) og afbryd strømmen til apparatet. Fjern låget efter ca. et minut og tilsæt den ønskede mængde cocoaopulver og sæt låget på igen.

For at undgå at mekanismen blokeres, frarådes det at bruge reven chokolade eller små stykker chokolade til varm cacao.

## Afbrydelse eller afslutning af en cyklus

Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen

(motorens kølesystem kan stadigvæk høres. For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

### Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Mælkekanden, omrøringstilbehørene og låget bør rengøres efter hver brug med varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i en opvaskemaskine. Hvis det er nødvendigt, kan den savtakkede omrører også rengøres med en passende børste.
- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Basen kan rengøres med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af

forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Mjölkskummare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Lock (samt förvaring för blandningstillbehören)
2. Blandningstillbehör - sågtandad (för mjölkskumning)
3. Slät krage för det sågtandade tillbehöret (för uppvärmning av mjölk)
4. Mjolkbehållare och handtag
5. Basenhet
6. På/av-knapp
7. Elsladd med stickpropp

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som

användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten är endast ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Håll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskumaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **minimum-** och **maximum**nivåerna på insidan av behållaren.
- Utsprånget i behållarens botten (min. nivåmärket) bör täckas med mjölk. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs

apparaten automatiskt av om den går tom.

- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket måste alltid vara på plats under användning; det bör endast tas bort för att tillägga kakaopulver eller liknande.
- **Varning:** Mjölkbhållaren blir het när apparaten är i användning. Rör inte de heta delarna. Håll bara i behållaren i dess handtag.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **efter användning,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

### **Innan första användningen**

Ta bort allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla delar finns med.

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet

Skötsel och rengöring.

### Förvaring av blandningstillbehör

Blandnings- och upphettningstillbehören kan förvaras i locket. Placera först in det släta tillbehöret med öppningen uppåt och sedan det sågtandande tillbehöret.

### Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med hög proteinhalt. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylen förrän den ska vispas.

Behållarens undersida och kontaktytan på insidan av basenheten bör vara ren och torr.

### Välja blandningstillbehör

- Använd det sågtandade tillbehöret för att skumma och värma mjölk samtidigt.
- För att värma mjölk lägger du det sågtandade tillbehöret i den släta kragen och ser till att montera det med kragen vänd neråt.

### Mängder

- Observera alltid minimummärket och se till att behållaren innehåller minst 60 ml mjölk.
- För skumning fyller du behållaren med maximalt 120 ml (lägre **max**-märket ☀️).
- För värmning fyller du behållaren med maximalt 180 ml (övre **max**-märket ☉).

### Så värmer du upp eller skummar mjölk

- Placera behållaren på basenheten.
- Tag locket av mjölkbehållaren.
- Placera det blandningstillbehör du önskar använda på monteringsanordningen i behållarens botten.
- Håll den önskade mängden mjölk i

behållaren.

- Placera locket på behållaren.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Tryck på på/av-knappen.
- En pipsignal hörs, och du kan höra motorn starta upp.
- Apparaten börjar värma upp och blanda mjölken.
- När mjölken är tillräcklig het stannar blandnings- och uppvärmningsprocesserna automatiskt, och ett antal pipsignaler hörs.
- Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten.
- Håll ut den heta mjölken eller använd en lämplig sked för att avlägsna mjölkskummet.
- Kylningssystemet fortsätter sin funktion ännu en kort stund. Avlägsna elsladden från vägguttaget först när den slutat.

### Anmärkningar

Låt alltid apparaten svalna innan du startar en ny omgång.

### Så gör du varm kakao

Med apparaten kan du också tillreda kakaodrycker. Följ beskrivningen i avsnittet **Så värmer du upp eller skummar mjölk** (med blandartillbehöret och kragen på plats) och starta apparaten. Tag bort locket efter ungefär en minut, lägg i den önskade mängden kakaopulver och lägg tillbaka locket.

Du undviker att mekanismen blir blockerad genom att inte använda riven choklad eller chokladchips för kakaodrycker.

### Avbrytande eller avslutning av en process

Tryck på på/av-knappen för att avsluta en



uppvärmnings- och blandningsprocess (motorns nerkylningsssystem kommer fortfarande att höras).  
Fortsätt uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

### Skötsel och rengöring

- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållaren, blandartillbehören och locket kan diskas med varmt vatten och ett mildt diskmedel efter varje användning, eller i diskmaskin. Vid behov kan det sågtandade tillbehöret rengöras med en lämplig borste.
- Torka alla delar helt torra.
- Basenheten kan rengöras med en mjuk fuktad duk och en liten mängd diskmedel.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna

garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador. Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Maitovaahdotin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kansi (ja sekoitinpäiden säilytystila)
2. Sekoitinpää - hammastettu (maidon vaahdotus)
3. Sileä kaulus hammastetulle sekoitinpäälle (maidon lämmitys)
4. Maitosäiliö ja kahva
5. Alusta
6. Käynnistys/pysäytyspainike
7. Liitäntäjohto, jossa pistoke

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt

täysin ennen puhdistamista.

Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.

- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
  - Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
  - **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
  - Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
  - Tämä laite on suunniteltu ainoastaan maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.
  - Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
  - Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkit kaikenlaisessa käytössä.
  - Maidon täytyy peittää säiliön alaosassa oleva kohouma (min.-tason merkki). Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
  - Jotta tällainen ylikuumentuminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä.
  - **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
  - **Varoitus:** Kannen tulee olla aina paikallaan käytön aikana; sen saa poistaa vain kaakaojauheen tai vastaavan lisäämistä varten.
  - **Varoitus:** Maitosäiliö kuumenee käytön aikana. Älä kosketa kuumia pintoja. Pitele säiliötä vain kahvasta.
  - Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
  - Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
  - Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
  - Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
  - **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
    - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
    - **käytön jälkeen**
    - **ennen laitteen puhdistamista.**
  - Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
  - Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Ennen ensimmäistä käyttöä**  
Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista, ettei mitään osia puutu.  
Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla
- Lisäosien säilytys**  
Sekoitus- ja lämmitysosia voidaan säilyttää kannessa. Aseta ensin sileä kaulus aukko

ylöspäin kannen sisään ja kiinnitä sitten hammastettu pää sen sisään.

## Käyttö



Suosittelemme runsaasti proteiinia sisältävän maidon käyttöä. Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Säiliön alaosan ja alustan sisäpuolella olevan kosketusalueen on oltava puhtaita ja kuivia.

## Sekoitinpään valinta

- Käytä maidon yhtäaikaiseen vaahdotukseen ja lämmitykseen hammastettua sekoitinpäätä.
- Sijoita hammastettu sekoitinpää maidon lämmitystä varten sileän kauluksen sisään ja varmista, että nämä osat ovat asennettuina säiliöön niin, että **kaulus osoittaa alaspäin**.

## Täyttömäärät

- Huomioi aina minimimerkintä ja varmista, että säiliöön täytetään vähintään 60 ml maitoa.
- Täytä vaahdotusta varten säiliöön enintään 120 ml (alempi **max**-merkki .
- Täytä lämmitystä varten säiliöön enintään 180 ml (ylempi **max**-merkki .

## Maidon lämmittäminen ja vaahdotus

- Sijoita säiliö alustalle.
- Poista maitosäiliöstä kansi.
- Aseta sopiva sekoitinpää kiinnitysulokkeen päälle säiliön sisään sen pohjalle.
- Laita säiliöön tarpeellinen määrä maitoa.
- Aseta kansi säiliön päälle.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Paina käynnistys-/

pysäytyspainiketta.

- Sitten kuuluu merkkiäni ja moottorin kuullaan käynnistyvän.
- Laite alkaa kuumeta ja maidon sekoitus käynnistyy.
- Kun maito on riittävän kuumaa, sekoitus- ja kuumennustoimenpide päättyy automaattisesti ja kuuluu sarja merkkiäniä.
- Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta.
- Kaada kuuma maito ulos tai poista vaahdotettu maito sopivalla lusikalla.
- Jäähdytysjärjestelmä pysyy vielä lyhyen aikaa käynnissä. Irrota liitäntäjohto pistorasiasta vasta kun jäähdytysjärjestelmä on pysähtynyt.

## Huomautuksia

Anna laitteen aina jäähtyä ennen uuden jakson käynnistämistä.

## Kuuman kaakaon valmistus

Laite soveltuu myös kaakaojuomien valmistukseen. Toimi luvussa "*Maidon lämmittäminen ja vaahdotus*" (kun sekoitinosa ja kaulus on asennettu paikalleen) olevan kuvauksen mukaisesti ja kytke laitteeseen virta. Poista kansi noin minuutin kuluttua, lisää säiliöön tarvittava määrä kaakaojauhetta ja aseta kansi paikalleen.

Jotta vältetään mekanismin juuttuminen, älä käytä kaakaojuomien valmistukseen raastettua suklaata tai suklaalastuja.

## Jakson keskeyttäminen tai päättäminen

Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla (moottorin jäähdytysjärjestelmä voidaan kuulla). Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan

jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

## Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliö, sekoitinpää ja kansi voidaan pestä jokaisen käyttökerran jälkeen kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta tai astianpesukoneessa. Hammastettu sekoitinpää voidaan tarvittaessa puhdistaa sopivalla harjalla.
- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Alusta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla pyyhkeellä ja tilkalla pesuainetta.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu

syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Spieniacz do mleka

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka (z komorą do przechowywania głowic mieszających)
2. Głowica mieszająca – ząbkowana (do spieniania mleka)
3. Głowica gładka nakładana na głowicę ząbkowaną (do podgrzewania mleka)
4. Pojemnik na mleko z uchwytem
5. Korpus
6. Włącznik On/Off
7. Przewód zasilający z wtyczką

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub

- wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.
  - Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
  - Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **minimum** i **maximum** wewnątrz pojemnika.
  - Wypukłość w dnie pojemnika (wskaźnik minimalnego poziomu) musi być przykryta przez mleko. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
  - Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu.
  - **Uwaga:** Przepelnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.
  - **Uwaga:** W trakcie pracy urządzenia pokrywka musi być zawsze założona; można ją zdejmować tylko w celu dodania kakao lub innych podobnych dodatków.
  - **Uwaga:** Pojemnik na mleko nagrzewa się podczas pracy urządzenia. Nie dotykać gorących elementów. Trzymać pojemnik wyłącznie za uchwyt.
  - Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
  - Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
  - Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na

działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.

- Przewód zasilający nie powinien zwiisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### Przechowywanie akcesoriów

Akcesoria do mieszania i podgrzewania można przechowywać w pokrywce. Najpierw należy włożyć głowicę gładką, otwartą stroną w górę, po czym włożyć do środka głowicę ząbkowaną.

### Instrukcja obsługi

Zaleca się stosowanie mleka o dużej



zawartości białka. Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Dolna powierzchnia pojemnika i miejsce styczności wewnątrz korpusu muszą być czyste i suche.

### Wybór głowicy mieszającej

- Do jednoczesnego spieniania i podgrzewania mleka należy używać głowicy ząbkowanej.
- Do podgrzewania mleka umieścić głowicę ząbkowaną w gładkim kołnierzu w taki sposób, aby oba elementy znalazły się wewnątrz pojemnika z **kołnierzem zwróconym w dół**.

### Limit napełnienia pojemnika

- Pojemnik powinien być zawsze napełniony powyżej znaku minimum, co najmniej 60 ml mleka.
- Chcąc spienić mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 120 ml (do niższego znaku **max** )
- Chcąc podgrzać mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 180 ml (do wyższego znaku **max** )

### Podgrzewanie lub spienianie mleka

- Nałożyć pojemnik na korpus.
- Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
- Na wystającym zaczepie, w dnie pojemnika, umieścić odpowiednią głowicę.
- Wlać do pojemnika żadaną ilość mleka.
- Umieścić pokrywę na pojemniku.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu. Nacisnąć włącznik On/Off.
- Pojawi się sygnał dźwiękowy i uruchomi się silniczek.



- Urządzenie zacznie podgrzewać i mieszać mleko.
- Kiedy mleko zostanie już odpowiednio podgrzane, procesy mieszania i podgrzewania zostają automatycznie wyłączone i pojawia się kilka sygnałów dźwiękowych.
- Zdjąć pojemnik z mlekiem z korpusu.
- Wylać gorące mleko albo wyjąć łyżeczką piankę mleczną.
- Przez chwilę będzie jeszcze pracować system chłodzenia. Wtyczkę można wyjąć z gniazdka dopiero po zatrzymaniu się systemu chłodzenia.

### **Uwagi**

Przed rozpoczęciem nowego cyklu zawsze należy poczekać, aż urządzenie ostygnie.

### **Przyrządzanie gorącego kakao**

Urządzenie umożliwia przyrządzanie napojów z kakao. Postępować zgodnie z instrukcją w punkcie *Podgrzewanie lub spienianie mleka* (po uprzednim założeniu głowicy ząbkowanej i kołnierza) i włączyć urządzenie. Po około minucie zdjąć pokrywkę, wsypać żadaną ilość kakao i z powrotem założyć pokrywkę.

Aby nie doprowadzić do zatkania mechanizmu, nie stosować tartej czekolady ani płatków czekoladowych do przyrządzania napojów.

### **Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu**

Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik On/Off (uruchomi się wówczas system chłodzenia silniczką).

Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik On/Off.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć korpusu ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich.
- Pojemnik, głowice mieszające i pokrywkę należy po każdym cyklu pracy myć ręcznie gorącą wodą z małą ilością płynu, lub myć w zmywarce. W razie konieczności, ząbkowaną głowicę mieszającą można czyścić za pomocą odpowiedniej szczotki.
- Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- Korpus można czyścić lekko wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Nie stosować ścierających lub żrących substancji czyszczących.

### **Utylizacja**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do

naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι (και χώρος φύλαξης για κεφαλές ανάδευσης)
2. Κεφαλή ανάδευσης - οδοντωτή (για αφρόγαλα)
3. Λείο κολάρο για την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης (όταν ζεσταίνεται γάλα)
4. Δοχείο γάλακτος και λαβή
5. Βάση
6. Διακόπτης λειτουργίας
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό

της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να

χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και τη δημιουργία αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **ελάχιστης** και **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή.
- Η προεσοχή στο κάτω μέρος του δοχείου (ένδειξη ελάχιστης στάθμης) πρέπει να είναι καλυμμένη με γάλα. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο.
- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το καπάκι πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένο. Πρέπει να το βγάξετε μόνο για να προσθέσετε σκόνη κακάο ή παρόμοια.
- **Προσοχή!** Το δοχείο γάλακτος θερμαίνεται κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Να κρατάτε το δοχείο μόνο από τη λαβή του.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί

μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.

- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### **Φύλαξη εξαρτημάτων**

Τα εξαρτήματα ανάδευσης και θέρμανσης μπορούν να αποθηκευτούν στο καπάκι. Πρώτα, τοποθετήστε το λείο κολάρο με το άνοιγμα στραμμένο προς τα πάνω και μετά προσαρμόστε την οδοντωτή κεφαλή.

### **Λειτουργία**

Συνιστάται η χρήση γάλακτος με υψηλή περιεκτικότητα πρωτεΐνης. Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

Το κάτω μέρος του δοχείου και η περιοχή επαφής στο εσωτερικό της βάσης πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.

### **Επιλογή κεφαλής ανάδευσης**

- Για αφρόγαλα και θέρμανση γάλακτος ταυτόχρονα, χρησιμοποιήστε την οδοντωτή κεφαλή.
- Για θέρμανση γάλακτος, τοποθετήστε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης μέσα στο λείο κολάρο, αφού βεβαιωθείτε ότι έχουν προσαρμοστεί μέσα στο δοχείο με το **κολάρο στραμμένο προς τα κάτω**.

### **Ποσότητες πλήρωσης**

- Να τηρείτε πάντα την ένδειξη ελάχιστης στάθμης και να βεβαιωθείτε ότι γεμίσατε το δοχείο με τουλάχιστον 60 ml γάλα.
- Για αφρόγαλα, γεμίστε το δοχείο με 120 ml το μέγιστο (κάτω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☉).
- Για θέρμανση γάλακτος, γεμίστε το δοχείο με 180 ml το μέγιστο (άνω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☉).

### **Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος**

- Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
- Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
- Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στην προεξοχή στερέωσης που βρίσκεται στο εσωτερικό του κάτω μέρους του δοχείου.
- Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα

γάλακτος στο δοχείο.

- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
- Μετά, ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και ακούγεται το μοτέρ που ξεκινάει.
- Η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται και να αναδεύει το γάλα.
- Μόλις το γάλα είναι αρκετά ζεστό, οι διαδικασίες ανάδευσης και θέρμανσης σταματούν αυτόματα και ακούγονται ηχητικά σήματα.
- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
- Χρησιμοποιήστε το ζεστό γάλα ή βγάλτε το αφρόγαλα χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο κουτάλι.
- Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο. Βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μόνο όταν αυτό έχει σταματήσει.

### **Σχόλια**

Πριν ξεκινήσετε ένα καινούριο κύκλο, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να ψυχθεί.

### **Παρασκευή ζεστού κακάο**

Η συσκευή αυτή είναι επίσης κατάλληλη για την προετοιμασία ροφημάτων με κακάο. Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «*Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος*» (αφού έχετε τοποθετήσει το ένθετο ανάδευσης και το κολάρο) και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Βγάλτε το καπάκι μετά από περίπου ένα λεπτό, ρίξτε την επιθυμητή ποσότητα σκόνης κακάο και μετά τοποθετήστε ξανά το καπάκι. Για να αποφευχθεί η απόφραξη του μηχανισμού, μην χρησιμοποιείτε τριμμένη σοκολάτα ή σταγόνες σοκολάτας για

ροφήματα κακάο.

### **Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου**

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης (το σύστημα ψύξης του μοτέρ θα ακούγεται ακόμη).

Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

### **Γενική καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μετά από κάθε κύκλο χρήσης, θα πρέπει να καθαρίζετε το δοχείο, τις κεφαλές ανάδευσης και το καπάκι με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό ή σε πλυντήριο πιάτων. Αν απαιτείται, μπορείτε να καθαρίσετε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης με μια κατάλληλη βούρτσα.
- Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα μαλακό, ελαφρά βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση

προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Вспениватель молока

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка (с местом хранения для перемешивающих головок)
2. Рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока)
3. Гладкая втулка для рифленой перемешивающей головки (для нагрева молока)
4. Кувшин для молока с ручкой
5. Основание
6. Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
7. Шнур питания с вилок

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура

питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах



- проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Этот прибор предназначен только для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую жидкость и не кладите в него твердую пищу.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **минимального и максимального** уровней в кувшине.
- Выступ на дне кувшина (метка минимального уровня) должна быть покрыта молоком. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в кувшине.
- **Предупреждение!** Переполнение

кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.

- **Предупреждение!** Данный прибор должен использоваться только с установленной крышкой; крышку можно снимать только для добавления порошка какао или для другой подобной операции.
- **Предупреждение!** Во время работы прибора кувшин для молока нагревается. Не прикасайтесь к нагревающимся поверхностям. Держите кувшин для молока только за ручку.
- Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями, поставляемыми изготовителем.
- Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой

ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией прибора или нарушением положений данного руководства.

## Эксплуатация

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора. Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

## Хранение принадлежностей

Принадлежности для перемешивания и нагрева можно хранить в крышке прибора. Сначала положите гладкую втулку стороной с вырезом вверх, а затем вставьте в нее перемешивающую головку.

## Эксплуатация прибора

Мы рекомендуем использовать молоко с высоким содержанием белка. Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.

Нижняя сторона кувшина и область его соприкосновения с внутренней поверхностью основания должны быть сухими и чистыми.

## Выбор перемешивающей головки

- Для одновременного вспенивания и нагрева молока используйте рифленую головку.
- Для нагрева молока вставьте рифленую

перемешивающую головку в гладкую втулку и установите сборку в кувшин гладкой втулкой вниз.

### **Объемы молока, заливаемого в прибор**

- Всегда следите за меткой минимального уровня и проверяйте, чтобы в кувшине было не менее 60 мл молока.
- Для вспенивания налейте в кувшин не более 120 мл молока (метка нижнего макс. уровня ☀).
- Для нагрева налейте в кувшин не более 180 мл молока (метка верхнего макс. уровня ☉).

### **Нагрев или вспенивание молока**

- Установите кувшин на основание.
- Снимите крышку с кувшина для молока.
- Установите нужную головку на монтажный выступ на дне кувшина.
- Залейте в кувшин нужное количество молока.
- Накройте кувшин крышкой.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку. Нажмите переключатель Вкл./Выкл.
- После этого раздается звуковой сигнал и слышится шум запуска привода.
- Затем прибор начинает нагревать и перемешивать молоко.
- Как только молоко достаточно нагреется, процессы нагрева и перемешивания прекращаются автоматически и раздается несколько звуковых сигналов.
- Сейчас кувшин можно снять с основания.
- Вылейте горячее молоко или снимите молочную пенку удобной для этого

действия ложкой.

- Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени. Когда система охлаждения остановится, выньте вилку шнура питания из розетки.

### **Примечания**

Всегда давайте прибору достаточно остыть перед запуском нового цикла работы

### **Приготовление горячего какао**

Прибор может также использоваться для приготовления напитков из порошка какао. Для этого те же действия, которые описаны в разделе '*Нагрев или вспенивание молока*' (установив перемешивающую головку и втулку) и включите прибор. После этого снимите крышку, примерно через одну минуту, засыпьте нужное количество порошка какао и установите крышку на место. Чтобы не допустить заклинивания механизма, не используйте для приготовления напитков из порошка какао тертый шоколад или шоколадные чипсы.

### **Прерывание или завершение рабочего цикла**

Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы остановить процесс нагрева и перемешивания (после этого все еще будет слышаться шум работы системы охлаждения привода). Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

### **Общий уход и чистка**

- Прежде чем приступить к чистке

прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.

- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание или шнур питания и не погружайте их в воду.
- После каждого цикла использования кувшин, перемешивающую головку, гладкую втулку и крышку следует вымыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства или в посудомоечной машине. Если необходимо, рифленую перемешивающую головку можно очистить соответствующей щеткой.
- Вытрите насухо все детали.
- Основание можно очистить мягкой влажной тканью с применением небольшого количества моющего средства.
- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service-nä stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventurtower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB HandelS Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)